

## Template for comments and secretariat observations

Date: 29-03-2017

Document: UNI ISO 14001 ITA

1	2	(3)	4	5	(6)	(7)
MB <sup>1</sup>	Clause No./ Subclause No./ Annex (e.g. 3.1)	Paragraph/ Figure/Table/ Note (e.g. Table 1)	Type of com- ment <sup>2</sup>	Comment (justification for change) by the MB	Proposed change by the MB	Secretariat observations on each comment submitted
FZ	4.4	ultimo capoverso		quando stabilisce <del>a</del> e mantiene.		Accettato
FZ	7.4.2	b)		[...] assicurare che i suoi processi di comunicazione permettano <del>alle persone [...] contribuiscano</del> – <i>che le persone contribuiscano</i> oppure <i>permettano alle persone di contribuire</i> (quest'ultima forse più aderente al testo inglese)		Accettato: <i>permettano alle persone di contribuire</i>
FZ	8.2	c)		[...] le conseguenze di <del>azioni</del> situazioni di emergenza.		Accettato
FZ	8.2	f)		[...] comprese le persone che svolgono attività lavorative sotto il <del>loro</del> suo controllo.	In Inglese è <i>its control</i> riferito all'organizzazione. Con la traduzione attuale il pronome viene riferito alle parti interessate: <u>le conseguenze sono rilevanti in termini di requisito</u> .	Accettato
FZ	9.1.1	penultimo capoverso		la traduzione di <i>relevant environmental performance information con informazioni pertinenti la propria prestazione ambientale</i> sembra poco aderente;	l'aggettivo <i>relevant</i> è riferito a <i>information</i> e sembra sia stato non tradotto o tradotto con pertinenti ma in modo non appropriato: forse si voleva tradurre con <i>informazioni pertinenti relative alla propria prestazione ambientale?</i>	DA RICONSIDERARE SUCCESSIVAMENTE
FZ	A.3			Apparente incongruenza di carattere generale: miglioramento continuo vs. miglioramento continuativo. In appendice (A.3) si chiarisce che "[...] <i>continuativo</i> è pertanto una parola appropriata da utilizzare quando ci si riferisce a un miglioramento". Nelle definizioni e nei requisiti della norma tuttavia si utilizza sempre la locuzione <i>miglioramento continuo</i> (nella versione inglese si utilizza <i>continual</i> )		DA RICONSIDERARE SUCCESSIVAMENTE

1 **MB** = Member body (enter the ISO 3166 two-letter country code, e.g. FR for France; comments from the CCMC editing unit are identified by 'CCMC')

2 **Type of comment:** **ge** = general **te** = technical **ed** = editorial

**NOTE** Columns 1, 2, 4, 5 are compulsory.